

3. Ой сумна, сумна темна ніченька

Oj sumna, sumna temna nichen'ka - Just One Consoling Kiss

слова сербської народної поезії - Serbian folksong

пер. Яків Головацький

trans. Yakiv Holovatsky

Andante sostenuto e triste

Василь Барвінський

Vasyl Barvinsky

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked *p* and *Andante sostenuto e triste*. The key signature has one sharp (F#). The score includes vocal lines with lyrics in Ukrainian and transliterated Ukrainian, and piano accompaniment. The tempo changes to *a tempo* at measure 5 and *poco rit.* at measure 11. The score ends with a *rit.* marking.

5 *p*

Ой сум-на, сум-на, тем-на ні-чень-ка, а ще сум-ні-ше
Oj sum-na, sum-na, tem-na ni-chen'-ka, a shche sum-ni-she

p a tempo

8 *mp*

мо-є сер-день-ко. Жу-рю-ся, ту-жу, ні-ко-му ска-за-ти,
to-je ser-den'-ko. Zhu-rju-sja, tu-zhu, ni-ko-mu ska-za-ty,

mp

11 *poco rit.*

не-ма-є нень-ки жаль роз-ва-жа-ти.
ne-ma-je nen'-ky zhal' roz-va-zha-ty.

poco rit. p a tempo rit.

a tempo

15

mp

Ні в ме-не нень - ки, — щоб — при-ту - ли - ти, ні в ме-не сест - ри, —
 Ni v me-ne nen' - ky, — shchob — pry-tu - ly - ty, ni v me-ne sest - ry, —

p a tempo *più f ben cantando* *p*

18

щоб — по-ту-жи-ти. О - дин ми - лень-кий і той да - ле - чень-кий,
 shchob — po-tu-zhy-ty. O - dyn my - len' - kyj i toj da - le - chen' - kyj,

come sopra *mp* *p*

21

*poco rall. e dimin.***Quasi tempo I**

о - дин ми-лень-кий і той да-ле-чень-кий.
 o - dyn my - len' - kyj i toj da - le - chen' - kyj.

Quasi tempo I *poco rall. e dimin.* *p*

25

p

За - ки при - ї - де пів - ніч ми - на - є, за - ки при - бу - де
 Za - ky pry - ji - de piv - nich my - na - je, za - ky pry - bu - de

poco cresc.

28

пів - ні спі - ва - ють. Раз по - ці - лу - є ста - не сві - та - ти,
 piv - ni spi - va - jut'. Raz po - tsi - lu - je sta - ne svi - ta - ty,

31

dim. *più sostenuto* **Lento**

час вже, ми-лень-ка, до - мів вер - та - ти, час вже вер - та -
 chas vzhe, my - len' - ka, do - miv ver - ta - ty, chas vzhe ver - ta -

dim. *più sostenuto* **Lento**

34

- ти.
 - ty.

p *pp*

senza Ped.